

Nursing Facility Notices

Avisos sobre los centros para convalecientes

Health and Safety Code, Chapter 260A

In accordance with Health and Safety Code, Chapter 260A:

- **Cases of suspected abuse, neglect or exploitation shall be reported to Texas Health and Human Services Commission by calling 1-800-458-9858.**
- A person has a cause of action against a facility or the owner or employer of the facility that suspends or terminates the employment of the person or otherwise disciplines or discriminates against the person for reporting the abuse, neglect or exploitation of a facility resident to the person's supervisors, to HHSC or to a law enforcement agency.
- A person making a bad faith, malicious or reckless report of abuse, neglect or exploitation is subject to criminal penalty.

The facility has available for public inspection a copy of the Health and Safety Code, Chapter 260A, pertaining to abuse and neglect.

Capítulo 260A del Código de Salubridad y Seguridad

De acuerdo con el Capítulo 260A del Código de Salubridad y Seguridad:

- **Se deben reportar casos de sospecha de abuso, maltrato, descuido o explotación a la Comisión de Salud y Servicios Humanos (HHSC) de Texas, llamando al 1-800-458-9858.**
- Una persona puede iniciar una acción en contra de un centro, o del dueño o empleador de un centro, que suspenda o termine el empleo de la persona o de otra forma discipline o discrimine a la persona por reportar el abuso, maltrato, descuido o explotación de algún residente del centro a su supervisor, a la HHSC o a las autoridades judiciales o policiales.
- Cualquier persona que denuncie el abuso, maltrato, descuido o explotación de mala fe, o de manera maliciosa o irresponsable, está sujeta a una sanción penal.

El centro tiene a la disposición del público una copia del Capítulo 260A del Código de Salubridad y Seguridad, referente al abuso, maltrato y descuido.



Resident's Bill of Rights

Assisted Living Facilities

1. Each assisted living facility must post the Resident's Bill of Rights, as provided by the department, in a prominent place in the facility and written in the primary language of each resident. A copy of the Resident's Bill of Rights must be given to each resident.
2. A resident has all the rights, benefits, responsibilities and privileges granted by the Constitution and laws of this state and the United States, except where lawfully restricted. The resident has the right to be free of interference, coercion, discrimination, and reprisal in exercising these civil rights.
3. Each resident in the assisted living facility has the right to:
 - A. be free from physical and mental abuse, including corporal punishment or physical and chemical restraints that are administered for the purpose of discipline or convenience and not required to treat the resident's medical symptoms. A provider may use physical or chemical restraints only if the use is authorized in writing by a physician or the use is necessary in an emergency to protect the resident or others from injury. A physician's written authorization for the use of restraints must specify the circumstances under which the restraints may be used and the duration for which the restraints may be used. Except in an emergency, restraints may only be administered by qualified medical personnel;
 - B. participate in activities of social, religious, or community groups unless the participation interferes with the rights of others;
 - C. practice the religion of the resident's choice;
 - D. if mentally retarded, with a court-appointed guardian of the person, participate in behavior modification program involving use of restraints, consistent with subparagraph (A) of this paragraph, or adverse stimuli only with the informed consent of the guardian;
 - E. be treated with respect, consideration, and recognition of his or her dignity and individuality, without regard to race, religion, national origin, sex, age, disability, marital status, or source of payment. This means that the resident:
 - i. Has the right to make his/her own choices regarding personal affairs, care, benefits, and services;
 - ii. Has the right to be free from abuse, neglect, and exploitation; and
 - iii. If protective measures are required, has the right to designate a guardian or representative to ensure the right to quality stewardship of his/her affairs;
 - F. a safe and decent living environment;
 - G. not be prohibited from communicating in his or her native language with other residents or employees for the purpose of acquiring or providing any type of treatment, care, or services;
 - H. complain about the resident's care or treatment. The complaint may be made anonymously or communicated by a person designated by the resident. The provider must promptly respond to resolve the complaint. The provider must not discriminate or take other punitive action against a resident who makes a complaint;
 - I. receive and send unopened mail, and the provider must ensure that the resident's mail is sent and delivered promptly;
 - J. unrestricted communication, including personal visitation with any person of the resident's choice, including family members and representatives of advocacy groups and community service organizations, at any reasonable hour;
 - K. make contacts with the community and to achieve the highest level of independence, autonomy, and interaction with the community of which the resident is capable;
 - L. manage his or her financial affairs. The resident may authorize in writing another person to manage his/her money. The resident may choose the manner in which his/her money is managed, including a money management program, a representative payee program, a financial power of attorney, a trust, or similar method, and the resident may choose the least restrictive of these methods. The resident must be given, upon request of the resident or the resident's representative, but at least quarterly, an accounting of financial transactions made on his or her behalf by the facility should the facility accept his or her written delegation of this responsibility to the facility in conformance with state law;
 - M. access the resident's records, which are confidential and may not be released without the resident's consent, except:
 - i. to another provider, if the resident transfers residence; or
 - ii. if the release is required by another law;
 - N. choose and retain a personal physician and to be fully informed in advance about treatment or care that may affect the resident's well being;
 - O. participate in developing his/her individual service plan that describes the resident's medical, nursing, and psychological needs and how the needs will be met;
 - P. be given the opportunity to refuse medical treatment or services after the resident:
 - i. is advised by the person providing services of the possible consequences of refusing treatment or services; and
 - ii. acknowledges that he/she understands the consequences of refusing treatment or services;
 - Q. unaccompanied access to a telephone at a reasonable hour or in case of an emergency or personal crisis;
 - R. privacy, while attending to personal needs and a private place for receiving visitors or associating with other residents, unless providing privacy would infringe on the rights of other residents. This right applies to medical treatment, written communications, telephone conversations, meeting with family, and access to resident councils. If a resident is married and the spouse is receiving similar services, the couple may share a room;
 - S. retain and use personal possessions, including clothing and furnishings, as space permits. The number of personal possessions may be limited for the health and safety of other residents;
 - T. determine his or her dress, hair style, or other personal effects according to individual preference, except the resident has the responsibility to maintain personal hygiene;
 - U. retain and use personal property in his or her immediate living quarters and to have an individual locked area (cabinet, closet, drawer, foot locker, etc.) in which to keep personal property;
 - V. refuse to perform services for the facility, except as contracted for by the resident and operator;
 - W. be informed by the provider no later than the 30th day after admission:
 - i. whether the resident is entitled to benefits under Medicare or Medicaid; and
 - ii. which items and services are covered by these benefits, including items or services for which the resident may not be charged;
 - X. not be transferred or discharged unless:
 - i. the transfer is for the resident's welfare, and the resident's needs cannot be met by the facility;
 - ii. the resident's health is improved sufficiently so that services are no longer needed;
 - iii. the resident's health and safety or the health and safety of another resident would be endangered if the transfer or discharge was not made;
 - iv. the provider ceases to operate or to participate in the program that reimburses for the resident's treatment or care; or
 - v. the resident fails, after a reasonable and appropriate notice, to pay for services;
 - Y. not be transferred or discharged, except in an emergency, until the 30th day after the date the facility provides written notice to the resident, the resident's legal representative, or a member of the resident's family, stating:
 - i. that the facility intends to transfer or discharge the resident;
 - ii. the reason for the transfer or discharge;
 - iii. the effective date of the transfer or discharge;
 - iv. if the resident is to be transferred, the location to which the resident will be transferred; and
 - v. any appeal rights available to the resident;
 - Z. leave the facility temporarily or permanently, subject to contractual or financial obligations;
 - AA. have access to the services of a representative of the state Long-term Care Ombudsman Program; and
 - BB. execute an advance directive, under the Advance Directives Act (Chapter 166, Health and Safety Code), or designate a guardian in advance of need to make decisions regarding the resident's health care should the resident become incapacitated.



Carta de derechos del residente

Centros de asistencia con la vida diaria

1. Cada centro de asistencia con la vida diaria tiene que exponer en un lugar visible en el centro la Carta de derechos del residente, proporcionada por el departamento, y escrita en el idioma principal de cada residente. Todos los residentes deben recibir una copia de esta Carta de derechos.
2. Un residente tiene todos los derechos, beneficios, responsabilidades y privilegios otorgados por la Constitución y las leyes de este estado y de Estados Unidos, excepto los que se hayan limitado legalmente. El residente tiene derecho a vivir libre de intervención, coacción, discriminación y represalia por ejercer estos derechos civiles.
3. Cada residente del centro de asistencia con la vida diaria tiene derecho a:
 - A. estar libre de maltrato físico y mental, incluso de castigo corporal o restricción física o química que se administre para propósitos de disciplina o conveniencia y que no sea necesario para tratar los síntomas médicos del residente. Un proveedor puede usar restricciones físicas o químicas sólo si un doctor autoriza tal uso por escrito o el uso es necesario en una emergencia para proteger al residente o a otras personas contra lesión. La autorización para usar restricciones escrita por un doctor tiene que especificar las circunstancias bajo las cuales se pueden usar las restricciones y el tiempo que se pueden usar. A menos que haya una emergencia, las restricciones sólo pueden ser administradas por el personal médico capacitado;
 - B. participar en las actividades de grupos sociales, religiosos o comunitarios, a menos que tal participación interfiera con los derechos de otras personas;
 - C. practicar la religión que el residente quiera;
 - D. si tiene retraso mental, y tiene un curador nombrado por el tribunal, participar en un programa de adaptación de la conducta que utiliza restricciones, en conformidad con el subpárrafo (A) de este párrafo, o estímulos adversos, sólo con el consentimiento informado del curador;
 - E. recibir un trato respetuoso y considerado, que reconozca su dignidad e individualidad, sin distinción de raza, religión, origen nacional, sexo, edad, discapacidad, estado civil o fuente de pago. Esto quiere decir que el residente:
 - i. tiene derecho a tomar sus propias decisiones sobre asuntos personales, tratamiento, beneficios y servicios;
 - ii. tiene derecho a estar libre de maltrato, descuido y explotación; y
 - iii. tiene derecho a designar a un curador o representante para asegurarse de que se administren sus asuntos con calidad, si son necesarias medidas de protección;
 - F. vivir en un ambiente sano y seguro;
 - G. no tener prohibida la comunicación en su idioma nativo con otros residentes o empleados con el propósito de obtener o recibir algún tipo de tratamiento, cuidado o servicio;
 - H. quejarse sobre el cuidado o el tratamiento. La queja se puede hacer de manera anónima o una persona designada por el residente la puede presentar. El proveedor tiene que responder sin demora para resolver la queja. El proveedor no debe discriminar al residente que presente una queja ni tomar otra acción punitiva;
 - I. recibir y enviar correspondencia sellada. El proveedor debe asegurarse de que la correspondencia del residente se envíe y se entregue sin demora;
 - J. no tener límites en la comunicación, es decir, tener visitas personales con las personas que quiera, entre ellas familiares y representantes de grupos de defensa y organizaciones de servicio comunitario, a horas razonables;
 - K. estar en contacto con la comunidad y lograr el grado más alto posible de independencia, autonomía e interacción con la comunidad;
 - L. manejar sus asuntos financieros. El residente puede autorizar por escrito que otra persona administre su dinero. El residente puede escoger la manera de administrar su dinero, por ejemplo, por medio de un programa de administración de dinero, un programa de representante del beneficiario, un poder financiero, un fideicomiso u otro método parecido y el residente puede escoger el método menos restrictivo de todos. Si, de conformidad con la ley estatal, el centro acepta la delegación por escrito de la responsabilidad financiera, tiene que darle al residente o al representante del residente una rendición de las transacciones financieras hechas por el centro en nombre del residente, a su petición y por lo menos cada tres meses;
 - M. tener acceso a los expedientes del residente que son confidenciales y que no se pueden divulgar sin el consentimiento del residente, a menos que:
 - i. se divulguen a otro proveedor, si el residente se traslada a otro centro; u
 - ii. otra ley exija la divulgación;
 - N. escoger y seguir recibiendo los servicios de un médico personal y recibir información completa por adelantado sobre cualquier cuidado o tratamiento que podría afectar al bienestar del residente;
 - O. participar en la formulación de su Plan Individual de Servicios que describa las necesidades médicas, psicológicas y de enfermería del residente y la manera en que se satisfarán;
 - P. tener la oportunidad de rechazar cualquier tratamiento médico o servicio después de que el residente:
 - i. haya recibido información de la persona que presta los servicios sobre las posibles consecuencias de rechazar el tratamiento o los servicios; y
 - ii. haya reconocido que entiende las consecuencias de rechazar el tratamiento o los servicios;
 - Q. tener acceso privado a un teléfono a horas razonables o en caso de emergencia o crisis personal;
 - R. tener privacidad al atender sus necesidades personales y un lugar privado para recibir visitas o para relacionarse con otros residentes, a menos que esto interfiera con los derechos de otros residentes. Este derecho se aplica al tratamiento médico, a las comunicaciones escritas, a las conversaciones telefónicas, a las reuniones con familiares y al acceso a los consejos de residentes. Si un residente es casado y su cónyuge recibe servicios parecidos, la pareja puede compartir una habitación;
 - S. conservar y usar sus pertenencias personales, incluso muebles y ropa, conforme haya lugar para ellas. En consideración a la salud y la seguridad de otros residentes, se puede limitar la cantidad de pertenencias personales;
 - T. escoger su ropa, su peinado y otros efectos personales según su preferencia, siempre que cumpla con la responsabilidad de mantener la higiene personal;
 - U. conservar y usar sus pertenencias personales en sus habitaciones inmediatas y tener un lugar propio (un gabinete, un clóset, un cajón, un baúl, etc.) donde pueda guardar sus pertenencias personales bajo llave;
 - V. negarse a dar servicios al centro, excepto bajo contrato entre el residente y el encargado de la entidad;
 - W. recibir información del proveedor a más tardar 30 días después de su admisión sobre:
 - i. si el residente tiene derecho o no a recibir beneficios de Medicare o Medicaid; y
 - ii. los artículos o servicios que están cubiertos por estos beneficios, entre ellos, artículos y servicios por los cuales no se cobra al residente;
 - X. no ser trasladado o dado de alta a menos que:
 - i. sea necesario para el bienestar del residente, y el centro no pueda satisfacer las necesidades del residente;
 - ii. haya mejorado la salud del residente al grado que ya no necesite servicios;
 - iii. haya peligro para la salud y la seguridad del residente o de otro residente si no se traslada o no se da de alta;
 - iv. deje de operar o de participar el proveedor en el programa que reembolsa el tratamiento o cuidado del residente; o
 - v. no haya pagado el residente por los servicios, a pesar de haber recibido avisos oportunos y razonables;
 - Y. no ser trasladado o dado de alta, a menos que sea una emergencia, hasta 30 días después de la fecha del aviso escrito por el centro dirigido a la persona, a su representante legal o a un miembro de su familia. El aviso debe mencionar:
 - i. que el centro tiene la intención de trasladar o dar de alta al residente;
 - ii. la razón por la cual trasladará o dará de alta al residente;
 - iii. la fecha en que se le trasladará o se le dará de alta;
 - iv. si se va a trasladar al residente, el lugar al que lo trasladarán; y
 - v. cualquier derecho de apelación que tenga el residente;
 - Z. irse temporal o permanentemente del centro, sujeto a sus obligaciones contractuales o financieras;
 - AA. tener acceso a los servicios de un representante del Programa del Ombudsman de Atención a Largo Plazo de Texas; y
 - BB. firmar una directiva anticipada bajo la Ley de Directivas Anticipadas (Capítulo 166 del Código de Salubridad y Seguridad), o designar a un curador antes de que sea necesario para que tome decisiones sobre la atención médica del residente si éste llega a quedar incapacitado.

